

Deu

Chapter 14

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
תְּשִׂימוּ וְלֹא- תִתְגַּדְּרוּ לֹא אֱלֹהֵיכֶם לִיהוָה אַתֶּם בְּנֵי
tu-dovra-porre e-non- tu-dovra-tagliare-voi-stessi non il-tuo-Dio a-l'Eterno tu figli
[H3808](#) [H1413](#) [H3808](#) [H0430](#) [H3068](#)
לְמַת: עֵינֶיכֶם בֵּין קַרְתָּה
per-il-morto tuo-occhi tra baldness
[H4191](#) [H0996](#) [H7144](#)

Voi siete i figliuoli dell'Eterno, ch'è l'Iddio vostro; non vi fate incisioni addosso, e non vi radete i peli tra gli occhi per lutto d'un morto;

2
כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבָרָךְ בָּחַר יְהוָה לִהְיוֹת
a-essere l'Eterno scelse e-in-tu il-tuo-Dio a-l'Eterno tu santo un-popolo per
[H1961](#) [H3068](#) [H0977](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6918](#)
לְיוֹ אֵל לְעַם סִגְלָה מְכֹל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל- פְּנֵי הָאֲדָמָה:
il-suolo faccia-di su- che il-popoli da-tutto treasure per-un-popolo-di a-lui
[H0127](#) [H6440](#) [H3605](#) [H5459](#)

ס
[sezione]

poiché tu sei un popolo consacrato all'Eterno, all'Iddio tuo, e l'Eterno ti ha scelto perché tu gli fossi un popolo specialmente suo, fra tutti i popoli che sono sulla faccia della terra.

3
לֹא תֹאכַל כֹּל- תוֹעֵבָה:
non mangerai qualsiasi-abominazione
[H8441](#) [H3605](#) [H0398](#) [H3808](#)

Non mangerai cosa alcuna abominevole.

4
זֶאת תִּבְהֶמָה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ שֹׂר תִּבְהֶמָה וְשָׂה כְּשָׂבִים וְשֶׂה עִזִּים:
capri e-giovane-di pecora giovane-di bue tu-possa-mangiare che il-animale questo
[H5795](#) [H7716](#) [H3775](#) [H7716](#) [H7794](#) [H0398](#) [H0929](#) [H2063](#)

Questi sono gli animali dei quali potrete mangiare: il bue, la pecora e la capra;

5
אֵיל וְצִבִי וְיַחְמוּר וְאֶקֶן וְדִישָׁן וְתֹאן וְזֶמֶר:
e-roebuck e-gazelle deer e-wild-capro e-oryx e-ibex e-wild-capro e-oryx
[H2169](#) [H8377](#) [H1788](#) [H0689](#) [H3180](#) [H0354](#)

il cervo, la gazzella, il daino, lo stambecco, l'antilope, il capriolo e il camoscio.

6
וְכֹל- בְּהֶמָה מִבְּרִיחַת מִבְּרִיחַת פְּרִיחַת וְשִׁסְעַת שְׁסֵעַ שְׁנַי פְּרִסוֹת מֵעֲלָת גְּרָה
ruminare portando-su zoccoli due cleft-di e-splitting zoccolo dividing animale e-ogni-
[H1625](#) [H5927](#) [H6541](#) [H8147](#) [H8157](#) [H8156](#) [H6541](#) [H6536](#) [H0929](#) [H3605](#)
בְּהֶמָה אֲתָה תֹאכְלוּ:
tra-il-animali esso tu-possa-mangiare
[H0853](#) [H0929](#) [H0398](#)

Potrete mangiare d'ogni animale che ha l'unghia spartita, il piè forcuto, e che rumina.

7
 אַךְ אֶת-זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמְּעֵלַי הַגֵּרָה וּמִמְּפָרְיָי
 e-da-quelli-dividing il-ruminare da-quelli-portando-su mangerai non questo - tuttavia
[H6536](#) [H1625](#) [H5927](#) [H0398](#) [H3808](#) [H2088](#) [H0853](#) [H0389](#)

הַפְּרָסָה הַשְּׂסוּעָה אֶת-הַנֶּמֶל וְאֶת-הָאַרְנָבֶת וְאֶת-הַשָּׁפָן כִּי-
 per- il-roccia-badger e- il-hare e- il-cammello - il-cloven il-zoccolo
[H0853](#) [H0768](#) [H0853](#) [H1581](#) [H0853](#) [H8156](#) [H6541](#)

מֵעֵלָה גֵּרָה הִמָּזָה וּפְרָסָה לֹא הַפְּרִיסוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם:
 per-tu essi impuro essi-dividere non e-zoccolo essi ruminare portando-su
[H1992](#) [H1625](#) [H6536](#) [H3808](#) [H6541](#) [H1992](#) [H1625](#) [H5927](#)

Ma non mangerete di quelli che ruminano soltanto, o che hanno soltanto l'unghia spartita o il piè forcuto; e sono: il cammello, la lepre, il coniglio, che ruminano ma non hanno l'unghia spartita; considerateli come impuri;

8
 וְאֶת-תְּחֹזִיר כִּי-מִפְּרִיס פְּרָסָה הוּא וְלֹא גֵּרָה טָמֵא הוּא לָכֶם
 per-tu esso impuro ruminare e-non esso zoccolo dividing per- il-pig e-
[H1931](#) [H2931](#) [H1625](#) [H3808](#) [H1931](#) [H6541](#) [H6536](#) [H2386](#) [H0853](#)

מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִנְעוּ: ס
 [sezione] tu-dovra-toccare non e-loro-carcassa mangerai non da-loro-carne
[H5060](#) [H3808](#) [H5038](#) [H0398](#) [H3808](#) [H1320](#)

e anche il porco, che ha l'unghia spartita ma non rumina; lo considererete come impuro. Non mangerete della loro carne, e non toccherete i loro corpi morti.

9
 אֶת-זֶה תֹאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ סִנְפִיר
 fin a-esso che- tutto in-il-acqua che da-tutto tu-possa-mangiare questo -
[H5579](#) [H3605](#) [H4325](#) [H3605](#) [H0398](#) [H2088](#) [H0853](#)

וְקִשְׁקֶשֶׁת תֹאכְלוּ:
 tu-possa-mangiare e-scale
[H0398](#) [H7193](#)

Fra tutti gli animali che vivono nelle acque, potrete mangiare di tutti quelli che hanno pinne e squame;

10
 וְכֹל אֲשֶׁר אֵין-לוֹ סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת לֹא תֹאכְלוּ טָמֵא הוּא לָכֶם:
 per-tu esso impuro mangerai non e-scale fin a-esso non-c'e- che e-tutto
[H1931](#) [H2931](#) [H0398](#) [H3808](#) [H7193](#) [H5579](#) [H0369](#) [H3605](#)

ס
 [sezione]

ma non mangerete di alcuno di quelli che non hanno pinne e squame; considerateli come impuri.

11
 כָּל-צִפּוֹר טָהוֹר תֹאכְלוּ:
 tu-possa-mangiare puro uccello ogni-
[H0398](#) [H2889](#) [H6833](#) [H3605](#)

Potrete mangiare di qualunque uccello puro;

12
 וְזֶה אֲשֶׁר לֹא-תֹאכְלוּ מֵהֶם הַנְּשָׂר הַחֲפָרִס וְהַעֲזוּנִיָּה:
 e-questo che non- mangerai da-loro mangerai non- che e-questo
[H5822](#) [H6538](#) [H5404](#) [H1992](#) [H0398](#) [H3808](#) [H2088](#)

ma ecco quelli dei quali non dovete mangiare: l'aquila, l'ossifraga e l'aquila di mare;

13
 וְהָרָאָה וְאֶת-הַנְּאִיָּה וְתִרְיָה לְמִינָהּ:
 e-il-rosso-kite e- il-falcon e-il-kite secondo-suo-kind
[H1772](#) [H0344](#) [H0853](#) [H7201](#) [H4327](#)

il nibbio, il falco e ogni specie d'avvoltoio;

14 וְאֵת כָּל-עֹרֵב לְמִינֵוֹ :
secondo-suo-kind raven ogni-e-
[H4327](#) [H6158](#) [H3605](#) [H0853](#)

ogni specie di corvo;

15 וְאֵת הַיֶּעֱנָה וְאֵת הַתְּחֹמָס וְאֵת הַשָּׁחַף וְאֵת הַחֲנִיץ
il-hawk e- il-mare-gull e- il-nighthawk e- il-ostrich figlia-di e-
[H0853](#) [H7828](#) [H0853](#) [H8464](#) [H0853](#) [H3284](#) [H1323](#) [H0853](#)

לְמִינֵהוּ :
secondo-suo-kind
[H4327](#)

lo struzzo, il barbogianni, il gabbiano e ogni specie di sparviere,

16 אֵת הַקּוֹס וְאֵת הַיְנִשׁוּף וְהַתְּנַשְׁמַת :
e- il-piccolo-owl il-grande-owl e-il-barn-owl
[H0853](#) [H3244](#) [H8580](#) [H0853](#)

il gufo, l'ibi, il cigno;

17 וְהַקָּאֵת וְאֵת הַרְחֻמָּה וְאֵת הַשְּׁלֵף :
e- il-pelican e- il-carrion-vulture e- il-cormorant
[H0853](#) [H6893](#) [H7360](#) [H0853](#) [H7994](#)

il pellicano, il tuffolo, lo smergo;

18 וְהַתְּסִידָה וְהָאֵנָפֶה לְמִינֵה וְהַדּוּכִיפַת וְהָעֵטְלָף :
e-il-stork e-il-heron secondo-suo-kind e-il-bat
[H0601](#) [H2624](#) [H4327](#) [H1744](#) [H5847](#)

la cicogna, ogni specie di airone, l'upupa e il pipistrello.

19 וְכָל-שָׂרִיץ הָעוֹף טָמֵא הוּא לְכֶם לֹא יֵאָכְלוּ :
e-ogni il-flying brulicare-cosa-di impuro esso per-tu non essi-dovra-essere-mangiato
[H3605](#) [H8318](#) [H5775](#) [H2931](#) [H1931](#) [H3808](#) [H0398](#)

E considererete come impuro ogni insetto alato; non se ne mangerà.

20 כָּל-עוֹף טָהוֹר עוֹף טָהוֹר תֹּאכְלוּ :
ogni-creatura-puro puro
[H3605](#) [H5775](#) [H2889](#) [H0398](#)

Potrete mangiare d'ogni volatile puro.

21 לֹא תֹאכְלוּ כָּל-נְבֵלָה אֲשֶׁר-לְגֵר לְגֵר בְּשַׁעְרֵיךָ תִתְּנָה
non mangerai qualsiasi-carcassa a-il-forestiero che-in-tue-porte tu-dovra-dare-esso
[H3808](#) [H0398](#) [H3605](#) [H5038](#) [H1616](#) [H8179](#) [H5414](#)

וְאֵת-אֲתָהּ אֲוֹ מְכַרְ לְנֹכְרִי כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה
e-egli-possa-mangiare-esso o vendere a-un-straniero per un-popolo santo tu
[H0398](#) [H4376](#) [H5237](#) [H6918](#)

פּ לִיהוָה אֵלֶיךָ לֹא-תִבְשַׁל גְּדִי בְחֵלֶב אִמּוֹ :
a-l'Eterno non-il-tuo-Dio tu-dovra-boil un-giovane-capro in-latte-di suo-madre [paragrafo]
[H3068](#) [H0430](#) [H3808](#) [H1310](#) [H1423](#) [H2461](#) [H0517](#)

Non mangerete d'alcuna bestia morta da sé; la darai allo straniero che sarà entro le tue porte perché la mangi, o la venderai a qualche estraneo; poiché tu sei un popolo consacrato all'Eterno, ch'è il tuo Dio. Non farai cuocere il capretto nel latte di sua madre.

שָׁנָה	הַשָּׂדֶה	הֵיכָּל	זֶרְעֶךָ	תְּבוּאָת	כָּל-	אֵת	תִּזְעָשֶׁר	עֲשֶׂר	22
anno	il-campo	il-uscendo	tuo-seme	prodotto-di	tutto-	-	tu-dovra-decima	tithing	
H8141		H3318	H2233	H8393	H3605	H0853	H6237	H6237	
								שָׁנָה:	
								da-anno	
								H8141	

Avrete cura di prelevare la decima da tutto quello che produrrà la tua semenza, da quello che ti frutterà il campo ogni anno.

וַיִּבְחַרְ	אֲשֶׁר-	בְּמָקוֹם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּלְפָנַי	וְאֹכְלֹתָ	23
egli-fara-scegliere	che-	in-il-luogo	il-tuo-Dio	l'Eterno	davanti-a	e-mangerai	
H0977		H4725	H0430	H3068	H6440	H0398	
וַיִּזְחֹקְךָ	תִּירֹשֶׁנָּה	דָּגָנְךָ	מֵעֵשֶׂר	שֵׁם	שְׁמוֹ	לְשָׁכְךָ	
e-tuo-olio	tuo-nuovo-vino	tuo-grano	decima-di	la	suo-nome	a-cause-a-abitare	
H3323	H8492	H1715	H4643	H8033	H8034	H7931	

יְהוָה	אֵת-	לִירְאָה	תִּלְמַד	לְמַעַן	וּצְאֲנֶךָ	בְּקִרְדָּךָ	וּבְכֹרֶת	הַיָּמִים:	כָּל-	אֱלֹהֶיךָ
l'Eterno	-	a-temere	tu-fara-imparare	affinche	e-tuo-gregge	tuo-mandria	e-primogenito-di	il-giorni	tutto-	il-tuo-Dio
H3068	H0853	H3372	H3925	H4616	H6629	H1241	H1062	H3117	H3605	H0430

Mangerai, nel cospetto dell'Eterno, del tuo Dio, nel luogo ch'egli avrà scelto per dimora del suo nome, la decima del tuo frumento, del tuo mosto, del tuo olio, e i primi parti de' tuoi armenti e de' tuoi greggi, affinché tu impari a temer sempre l'Eterno, l'Iddio tuo.

כִּי-	שָׂאתוֹ	תֹּכֵל	לֹא	כִּי	הַדֶּרֶךְ	מִמָּךָ	יִרְבֶּה	וְכִי-	24	
per-	a-portare-esso	tu-sono-able	non	quello	il-via	per-tu	e-anche-molto	e-se-		
	H5375	H3201	H3808		H1870					
כִּי	שֵׁם	שְׁמוֹ	לְשׁוֹם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וַיִּבְחַרְ	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	מִמָּךָ	יִרְתַּק
quando	la	suo-nome	a-porre	il-tuo-Dio	l'Eterno	scegliera	che	il-luogo	da-tu	e-far
	H8033	H8034		H0430	H3068	H0977		H4725		H7368

אֱלֹהֶיךָ:	יְהוָה	יְבָרְכֶךָ
il-tuo-Dio	l'Eterno	blesses-tu
H0430	H3068	H1288

Ma se il cammino è troppo lungo per te, sì che tu non possa portar colà quelle decime, essendo il luogo che l'Eterno, il tuo Dio, avrà scelto per stabilirvi il suo nome troppo lontano da te (perché l'Eterno, il tuo Dio, t'avrà benedetto),

אֶל-	וְהָלַכְתָּ	בְּיָדְךָ	הַכֶּסֶף	וּצְרַתָּ	בְּכֶסֶף	וְנָתַתָּה	25
a-	e-tu-dovra-andare	in-la-tua-mano	il-argento	e-tu-dovra-legare-su	per-il-argento	e-darai	
H0413	H1980	H3027	H3701		H3701	H5414	
			בּוֹ:	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם
			in-esso	il-tuo-Dio	l'Eterno	scegliera	il-luogo
				H0430	H3068	H0977	H4725

allora le convertirai in danaro, terrai stretto in mano questo danaro, andrai al luogo che l'Eterno, il tuo Dio, avrà scelto,

26 וַנְתַתָּהּ וְהָכֶסֶף כְּכֹל אֲשֶׁר-תִּשְׁקֶה תִּשְׁקֶה בְּבִקְרֵי וּבְצֹאֵן
 e-darai e-per-tutto che- per-tutto per-bestiame e-per-gregge
[H5414](#) [H3701](#) [H3605](#) [H0183](#) [H5315](#) [H1241](#) [H6629](#)

וּבִינֵי וּבְשֶׁכֶר וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁאַלְךָ נַפְשְׁךָ וְאָכַלְתָּ שֵׁם
 e-per-vino e-per-forte-bere e-per-tutto che asks-tu la-tua-anima la-tua-anima
[H3196](#) [H7941](#) [H3605](#) [H7592](#) [H5315](#) [H0398](#) [H8033](#)

לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּשְׂמֵחָתָּה אַתָּה וּבֵיתְךָ :
 davanti-a l'Eterno il-tuo-Dio e-tu-dovra-rallegrarsi tu e-tuo-household
[H6440](#) [H3068](#) [H0430](#) [H8055](#)

e impiegherai quel danaro a comprarti tutto quello che il cuor tuo desidererà: buoi, pecore, vino, bevande alcoliche, o qualunque cosa possa più piacerti; e quivi mangerai nel cospetto dell'Eterno, del tuo Dio, e ti rallegherai: tu con la tua famiglia.

27 וְהַלְוִי אֲשֶׁר-בְּשַׁעְרֶיךָ לֹא תַעֲזֹבֵנִי כִּי אֵין לּוֹ
 e-il-Levita che- in-tuo-porte non in-tuo-porte non-c'e a-lui
[H3881](#) [H8179](#) [H3808](#) [H0369](#) [H8114](#) [H0369](#)

חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ : ס
 porzione e-eredita con-tu [sezione]
[H5159](#)

E il Levita che abita entro le tue porte, non lo abbandonerai poiché non ha parte né eredità con te.

28 וּמִקְצֵה שְׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיאַתְּ אֶת-כָּל-מַעֲשֶׂר תְּבוּאָתְךָ בְּשָׁנָה
 a-fine-di tre anni tu-dovra-portare-fuori - tutto- decima-di tuo-prodotto in-il-anno
[H7969](#) [H8141](#) [H3318](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4643](#) [H8393](#) [H8141](#)

הַהוּא וְהַנְּחִתָּה בְּשַׁעְרֶיךָ :
 il-quello e-tu-dovra-deposit in-tuo-porte
[H1931](#) [H3240](#) [H8179](#)

Alla fine d'ogni triennio, metterai da parte tutta le decime delle tue entrate del terzo anno, e le riporrai entro le tue porte;

29 וּבָא וְהַלְוִי כִּי אֵין-לּוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ וְהַגֵּר
 e-fara-venire e-il-Levita per non-c'e- a-lui porzione e-eredita con-tu e-il-forestiero
[H0935](#) [H3881](#) [H0369](#) [H5159](#) [H1616](#)

וְהַיְתוֹם וְהָאֵלְמָנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְאָכְלוּ וְשָׁבְעוּ לְמַעַן
 e-il-orphan e-il-widow che in-tuo-porte e-essi-fara-mangiare e-essi-fara-essere-sazio affinche
[H3490](#) [H0490](#) [H8179](#) [H0398](#) [H7646](#) [H4616](#)

יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל-מַעֲשֵׂה יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה : ס
 fara-benedire-tu l'Eterno il-tuo-Dio in-tutto- opera-di che tu-fare [sezione]
[H1288](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3605](#) [H4639](#) [H3027](#)

e il Levita, che non ha parte né eredità con te, e lo straniero e l'orfano e la vedova che saranno entro le tue porte verranno, mangeranno e si sazieranno, affinché l'Eterno, il tuo Dio, ti benedica in ogni opera a cui porrai mano.